

ОСОБЛИВОСТІ ПЕРЕКЛАДУ ТЕКСТІВ ЕКОНОМІЧНОГО СПРЯМУВАННЯ АНГЛІЙСЬКОЮ І НІМЕЦЬКОЮ МОВАМИ

Заплановані результати навчання:

Мета вивчення навчальної дисципліни: сформувати у здобувачів вищої освіти систему базових знань у галузі перекладу текстів економічного спрямування.

Основні завдання навчальної дисципліни: навчити прийомам роботи з текстами економічної тематики; навчити техніці вільного усного перекладу для потреб ділових переговорів англійською і німецькою мовами; формувати вміння практично використовувати ці знання; розвивати вміння та навички ведення документації з економічної тематики англійською та німецькою мовами; залучати здобувачів вищої освіти до таких академічних видів діяльності, які активізують і розвивають увесь спектр їхніх пізнавальних здібностей; допомагати здобувачам вищої освіти у формуванні загальних компетенцій з метою розвитку їх особистої мотивації (цінностей, ідеалів); зміцнювати впевненість здобувачів вищої освіти як користувачів мови, а також позитивне ставлення до вивчення мови; досягати розуміння важливих і різнопланових міжнародних соціокультурних проблем, для того щоб діяти належним чином у культурному розмаїтті професійних і академічних ситуацій.

Компетентності:

Загальні:

ЗК 3. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.

ЗК 6. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

ЗК 9. Здатність спілкуватися іноземною мовою.

ЗК 11. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.

ЗК 12. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.

Фахові:

ФК 2. Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції рівні.

ФК 7. Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних фактів, інтерпретації та перекладу тексту.

ФК 8. Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань.

ФК 13. Здатність здійснювати адекватний письмовий та усний переклад відповідно до чинних нормативних вимог.

ФК 14. Здатність здійснювати постперекладацьке контрольне редагування тексту перекладу.

Програмні результати навчання:

ПРН 1. Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземними мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.

ПРН 2. Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.

ПРН 20. Здійснювати адекватний письмовий переклад і якісно редагувати фахові тексти з різних галузей знань відповідно до чинних нормативних вимог.

ПРН 21. Здійснювати усний послідовний двосторонній переклад в різних комунікативних ситуаціях.

Програма навчальної дисципліни:

Тема 1. Промислове виробництво та послуги.

Тема 2. Інвестиції. Економічна та банківська термінологія. Основні прийоми перекладу економічної термінології.

Тема 3. Зайнятість та продуктивність праці.

Тема 4. Антиконтурентні практики. Лексичні і граматичні проблеми перекладу англійських і німецьких економічних текстів.

Тема 5. Маркетинг та реклама. Переклад з аркуша.

Тема 6. Введення іншомовної термінології за темою «Кар'єра. Професійний розвиток». Письмовий і усний переклад.

Трудомісткість:

Загальна кількість годин – 135.

Кількість кредитів – 4,5.

Форма семестрового контролю – екзамен.